



"Laufzettel" für ukrainische Flüchtlinge

Інформація для українських біженців

Ви щойно прибули в район Віттенберг. Що далі?

Якщо Ви не знаєте, де переночувати в найближчі дні, телефонуйте [+493491/479-6050](tel:+4934914796050), або [+491749678425](tel:+491749678425). Гаряча лінія доступна 24 години на добу, сім днів на тиждень. Ці номери телефонів призначені лише для біженців та їхніх помічників, які шукають житло.

Спершу зареєструйтеся тут: <https://bit.ly/lkwbg-ukraine>. Форма онлайн німецькою та українською мовами. Будь ласка, заповніть одну форму на сім'ю та натисніть знак «+» для кожної додаткової особи.

Таким чином, ми отримуємо Ваші контактні дані і знаємо, що Ви прибули в район Віттенберг. Для того, щоб отримати фінансову допомогу, квартиру чи медичну допомогу, необхідно записатися на прийом в імміграційну службу (Ausländerbehörde). Ми зв'яжемося з Вами за контактними даними з швидкої реєстрації. Наразі час очікування становить близько двох тижнів. Якщо Ви записалися на прийом та отримали повідомлення з датою прийому, приходьте за адресою:

Kreisverwaltung Wittenberg
Fachdienst für Asyl- und Ausländerangelegenheiten
Fabrikstraße 1, 06886 Lutherstadt Wittenberg

Тут Ви будете повністю зареєстровані. Це включає зняття відбитків пальців і фотографування. Ця реєстрація займає близько 30 хвилин на людину. Потім ми заповнюємо разом з вами форми, щоб Ви могли отримати державну фінансову допомогу. Якщо Ви зараз проживаєте у знайомих і родичів, але хочете переїхати у власну квартиру, зверніться, будь ласка, зараз. Якщо Ви захворіли і хочете звернутися до лікаря, поговоріть з нами зараз. Зверніть увагу, що ми не можемо гарантувати, що колега, який володіє російською чи українською мовою, завжди буде присутній. Коли все це буде зроблено, Ви отримаєте гроші.

Що мені робити, якщо я захворів і хочу піти до лікаря?

Поки Ви не маєте медичної страховки в Німеччині, звертайтеся за номером телефону: [03491-479 6056](tel:+4934914796056). Там Ви отримаєте "Behandlungsschein"(направлення на лікування), з яким можна звернутися до лікаря.



Як прописатися за новим місцем проживання?

Якщо Ви хочете залишитися у своїх друзів чи родичів або у своїй новій квартирі, Вам необхідно прописатися у відповідному місті. Округ Віттенберг складається з дев'яти міст. Ви прописуєтесь у відповідальному відділі реєстрації:

Annaburg: Torgauer Straße 52, 06925 Annaburg
Bad Schmiedeberg: Markt 10, 06905 Bad Schmiedeberg
Coswig (Anhalt): Am Markt 1, 06869 Coswig (Anhalt)
Gräfenhainichen: Markt 1, 06773 Gräfenhainichen
Jessen (Elster): Schloßstraße 11, 06917 Jessen (Elster)
Kemberg: Burgstraße 5, 06901 Kemberg
Oranienbaum-Wörlitz: Franzstraße 1, 06785 Oranienbaum-Wörlitz
Wittenberg: Lutherstraße 56, 06886 Lutherstadt Wittenberg
Zahna-Elster: Am Rathaus 1, 06895 Zahna

Будь ласка, зверніть увагу на відповідний графік роботи відділень реєстрації мешканців.

Вам потрібен німецький банківський рахунок, якомога швидше.

Вам потрібен банківський рахунок у Німеччині якомога швидше, не пізніше кінця травня. Ви можете вільно обирати свій банк. Наступні банки мають філії в окрузі Віттенберг:

Sparkasse Wittenberg:

Annaburg, Markt 1
Annaburg, Prettin, Lindenstraße 55
Bad Schmiedeberg, Söllichau, Brunnenstraße 38
Bad Schmiedeberg, Pretzsch, Thälmannstrasse 2
Bad Schmiedeberg, Luisenstraße 43
Coswig, Puschkinstraße 37
Gräfenhainichen, Karl-Liebknecht-Straße 23
Gräfenhainichen, Zschornowitz, Burgkemnitzer Straße 1 E
Jessen, Markt 17 - 19
Jessen, Schweinitz, Schweinitzer Markt 12
Jessen, Holzdorf, Hauptstraße 47
Jessen, Seyda, Seydaer Markt 2
Kemberg, Markt 7
Kemberg, Bergwitz, Bahnhofstraße 2
Oranienbaum-Wörlitz, Wörlitz, Alter Wall 103
Oranienbaum-Wörlitz, Vockerode, Straße der Jugend 21
Oranienbaum-Wörlitz, Oranienbaum, Brauerstraße 1
Wittenberg, Hauptgeschäftsstelle Am Alten Bahnhof 3
Wittenberg, Markt 20
Wittenberg, Friedrichstadt, Platz der Demokratie 8
Wittenberg, Sternstraße 54
Wittenberg, Reinsdorf, Merkurweg 1
Wittenberg, Hufelandstraße 33
Zahna-Elster, Elster, Rathausstraße 1



Zahna-Elster, Zahna, Burgstraße 1a

Volksbank Wittenberg:

Wittenberg, Collegienstraße 12-13

Wittenberg, Lerchenberg, Annendorfer Straße 15-16

Bad Schmiedeberg, Leipziger Straße 53

Bad Schmiedeberg, Trebitz, Schafstraße 29

Zahna-Elster, Zahna, Burgstraße 70

VR-Bank Fläming Elsterland

Annaburg, Markt 29

Annaburg, Prettin, Lindenstraße 21

Jessen, Baderhag 6

Jessen, Holzdorf, Hauptstraße 122

Zahna-Elster, Elster, Rathausstraße 5

Deutsche Bank

Wittenberg, Juristenstraße 1-2

Commerzbank

Wittenberg, Jüdenstraße 39

Postbank

Wittenberg, Wilhelm-Weber-Str. 1

Sparda-Bank Berlin

Wittenberg, Dessauer Straße 288A

[Зареєструйтеся в медичній страховій компанії!](#)

Ви повинні були оформити медичну страховку не пізніше кінця травня. Ви можете вільно обирати свою медичну страхову компанію.

AOK Sachsen-Anhalt

Coswig (Anhalt), Schloßstraße 28

Gräfenhainichen, Paul-Gerhardt-Straße 16

Jessen, Markt 23

Wittenberg, Berliner Str. 3

Barmer

Wittenberg, Collegienstraße 59b

Dak Deutsche Angestellten- Krankenkasse

Jessen, Bahnhofstraße 1



Debeka

Wittenberg, Dessauer Str. 267

IKK gesund plus

Wittenberg, Dobschützstraße 1-2

Як отримати Kindergeld (Кошти на дитину)

Інформація та бланки заяв для біженців з України доступні українською мовою на сайті Familienkasse: <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/ukraine-kindergeld>

Батьки, які втекли з України, можуть отримати допомогу на дитину, якщо:

- один з батьків, який подає заяву, має дозвіл на проживання Aufenthaltserlaubnis nach Paragraph 24 des Aufenthaltsgesetzes, або
- один з батьків, який подає заяву, працює в Німеччині або постійно перебуває в Німеччині не менше 15 місяців, або
- дитина перебуває в Німеччині чи іншій країні Європейського Союзу (ЄС), Європейської економічної зони (ЄЕЗ) чи Швейцарії.

Це триватиме до 1 червня

З 1 червня відбудуться численні зміни в організації українських біженців. За Вами дбатиме не тільки Ausländerbehörde (імміграційна служба) (Fabrikstraße 1, Lutherstadt Wittenberg), а й центр зайнятості (Jobcenter). Це також означає, що Вам доведеться заповнити необхідні формуляри.

Ви вже зареєструвалися?

На дати виплати готівкою 20 квітня, 2 і 9 травня очікується близько 88 сімей. Співробітник центру зайнятості (Jobcenter) передасть формуляри на заяву разом із короткою інформацією національною мовою в Ausländerbehörde (міграційна служба) на Fabrikstraße 1. У ці дні ми спробуємо мати перекладача на Fabrikstraße. Ви отримуете лише ті формуляри, які Вам дійсно потрібні.

Для обробки необхідні наступні документи:

- "Hauptantrag" (основна заява)
- "Anlage WEP" (доповнення WEP)
- "Anlage KI" (доповнення KI)

Для опрацювання заяви про фінансову допомогу необхідно подати такі документи:

- Заповнена "Hauptantrag" (основна заява) з підписом
- Для партнера "Anlage WEP" (доповнення WEP)
- Для кожної дитини віком до 15 років "Anlage KI" (доповнення KI)
- Для кожної дитини старше 15 років "Anlage WEP" (доповнення WEP)



- Якщо дитині виповнилося 25 років, вона повинна подати свою основну заяву "Hauptantrag" (основна заява)!
- Копія посвідки на проживання (Aufenthaltstitels) заявника, партнера та кожної дитини
- Копія договору угоди користування квартири (Nutzungsvereinbarung), або копія договору оренди квартири (Mietvertrag)
- Довідка про відкриття банківського рахунку
- Номер пенсійного страхування, який можна запитати у вибраній Вами медичній страховій компанії
- Якщо дитина вже відвідує школу, то довідка зі школи на кожну дитину. Це видається школою, в якій навчається дитина, її можна буде передати пізніше.
- Якщо діти обідають в дитячому садку чи школі, достатньо копії договору поставки/рахунку на обід

Ви ще не зареєструвалися, але у Вас є дата прийому до 31 травня?

Бланки видаються біженцям під час реєстрації. Їх слід заповнити якомога швидше, інакше виникне перерва в оплаті.

Ви будете зареєстровані після 1 червня 2022 року?

Центр зайнятості (Jobcenter) відповідає за фінансування Вашої допомоги та Вашого житла. Усі важливі відомості про це Ви дізнаєтесь під час реєстрації у службі надання притулку (Fachdienst Asyl) у імміграційній службі (Ausländerbehörde) за адресою Fabrikstraße 1, Wittenberg.

Чи хотіли б Ви відвести дитину в садок?

Знайдіть безкоштовне місце в дитячому садку (всі дитячі садки можна знайти тут: <https://www.landkreis-wittenberg.de/de/kindertageseinrichtungen.html>) Зареєструйте там свою дитину. Далі заповніть бланк відшкодування витрат та відправте його до "Jugendamt (Управління у справах молоді), Breitscheidstraße 4, 06886 Lutherstadt Wittenberg".

Ви хочете записати свою дитину до школи?

Ваша дитина повинна пройти медичний огляд, перш ніж вона зможе йти до школи. Цей огляд проводиться у Gesundheitsamt (Управління охорони здоров'я районної адміністрації) (Breitscheidstraße 4, 06886 Lutherstadt Wittenberg, [03491 479 364](tel:03491479364)), або в наступних педіатрах:

Kinderarztpraxis MVZ Jessen: Paul-Gerhard-Straße 42, 06886 Wittenberg, [03491 50 3402](tel:03491503402)

Kinderärztin Yvonne Knauth: Lerchenbergstraße 113, 06886 Wittenberg, [03491 440 434](tel:03491440434)

Kinderarztpraxis MVZ Dessau: Sollnitzer Straße 4, 06785 Oranienbaum-Wörlitz, [043904 323 656](tel:043904323656)

Kinderärztin DM Ute Weiß: Geschwister-Scholl-Straße 2a, 06917 Jessen, [03537 212 852](tel:03537212852)



Kinderärztin DM Sylke Kunath-Pieper: Collegienstraße 76, 06886 Wittenberg, [03491 413 174](tel:03491413174)

Kinderärztin Cornelia Wasmeier: Dessauer Straße 127, 06886 Wittenberg, [03491 610 737](tel:03491610737)

Kinderärztin Dr. Marion Bolz: Breitscheidstraße 31, 06886 Wittenberg, [03491 407 040](tel:03491407040)

Kinderarztpraxis List und Poser: Schillerstraße 69, 06886 Wittenberg, [03491 481 035](tel:03491481035)

З собою необхідно мати такі документи: Meldebescheinigung (довідка про прописку),
Impfausweis (карту щеплень), важливі медичні висновки та бланк історії хвороби.

Будь ласка, заповніть шкільну реєстраційну форму (ПОСИЛАННЯ БУДЕ НАДАНЕ ПІЗНІШЕ) та надішліть її на адресу «Jugendamt, Breitscheidstraße 4, 06886 Lutherstadt Wittenberg». З Вами зв'яжеться Jugendamt (Управління у справах молоді).

Визнання робочої кваліфікації

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/ru/index.php#>